Porównanie tłumaczeń Galacjan 5:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | My bowiem Duchem z wiary nadziei sprawiedliwości wyczekujemy |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | My bowiem w Duchu,\* z wiary, oczekujemy\*\* nadziei sprawiedliwości,\*\*\* \*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | My bowiem Duchem dzięki wierze nadziei usprawiedliwienia wyczekujemy.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | My bowiem Duchem z wiary nadziei sprawiedliwości wyczekujemy |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | My natomiast w Duchu, na podstawie wiary, oczekujemy spełnienia się nadziei usprawiedliwienia, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | My bowiem przez Ducha oczekujemy nadziei sprawiedliwości z wiary. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem my duchem z wiary nadziei sprawiedliwości oczekujemy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem my z Duchem, z wiary, nadzieje sprawiedliwości oczekawamy. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | My zaś z pomocą Ducha dzięki wierze wyczekujemy spodziewanej sprawiedliwości. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Albowiem my w Duchu oczekujemy spełnienia się nadziei usprawiedliwienia z wiary, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | My natomiast, dzięki Duchowi, oczekujemy nadziei usprawiedliwienia z wiary. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Natomiast my w Duchu spodziewamy się usprawiedliwienia dzięki wierze. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | My przecież dzięki Duchowi czekamy na podstawie wiary na spodziewaną sprawiedliwość.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | My jednak, w duchu polegając na wierze, pełni nadziei oczekujemy usprawiedliwienia.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | My bowiem dzięki Duchowi przez wiarę wyczekujemy spodziewanego usprawiedliwienia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ми ж духом очікуємо з віри - виправдання надії. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bowiem my, Duchem, z wiary, oczekujemy nadziei sprawiedliwości. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Gdyż to mocą Ducha, który działa w nas, bo ufamy i jesteśmy wierni, z pełnym zaufaniem wyczekujemy spełnienia naszej nadziei dostąpienia sprawiedliwości. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | My zaś dzięki duchowi skwapliwie oczekujemy spodziewanej prawości wynikającej z wiary. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | My natomiast, zapewnieni przez Ducha Świętego, ufamy, że Bóg uniewinni nas dlatego, że wierzymy Jezusowi. |

1. 1) <x>550 3:3</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>520 8:23-25</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Tj. usprawiedliwienia. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>570 3:9</x> [↑](#footnote-ref-5)